



## Aktenzeichen

### Lebensbestätigung

*Sehr geehrte Frau! Sehr geehrter Herr!*

Wenn Sie im Ausland leben, können wir Ihre Pension nur dann auszahlen, wenn Sie einmal jährlich eine gültige Lebensbestätigung einsenden.

Bitte füllen Sie die beiliegende Lebensbestätigung wahrheitsgemäß und vollständig aus, unterschreiben Sie die Lebensbestätigung, lassen Sie die Lebensbestätigung amtlich beglaubigen und senden Sie uns die Lebensbestätigung im Original per Post oder per E-Mail zurück.

Senden Sie die Lebensbestätigung nur einmal zurück. Mehrfache Rücksendungen sind nicht erforderlich.

Sie können Ihre Lebensbestätigung bei folgenden Stellen beglaubigen lassen: amtliche Dienststelle (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht), Notar, österreichische Vertretungsbehörde (z.B. Botschaft, Konsulat).

Eine Beglaubigung von einer Bank, einem Arzt, einer Apotheke oder einem privaten Heim dürfen wir nicht anerkennen. Eine Meldebestätigung gilt ebenfalls nicht als Lebensbestätigung.

Bitte senden Sie uns die Lebensbestätigung so schnell wie möglich zurück, sonst müssen wir die Auszahlung Ihrer Pension einstellen. Die Pension verfällt nach Ablauf eines Jahres seit ihrer Fälligkeit.

Die Aufnahme einer Erwerbstätigkeit müssen Sie uns innerhalb von 7 Tagen melden. Änderungen der Familienverhältnisse und Ihrer Adresse müssen Sie innerhalb von 2 Wochen melden.

Sie müssen Leistungen zurückzahlen, die wegen fehlender, unvollständiger, falscher oder verspäteter Angaben erbracht werden.

*Hochachtungsvoll*  
**PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT**

### Zaświadczenie o życiu

*Szanowna Pani! Szanowny Panie!*

Jeżeli mieszka Pan(i) za granicą, możemy wypłacać Pana/Pani emeryturę jedynie wówczas, gdy raz w roku prześle Pan(i) aktualne zaświadczenie o życiu.

Proszę wypełnić załączone zaświadczenie o życiu zgodnie z prawdą i w całości, podpisać zaświadczenie, uzyskać urzędowe poświadczenie tego zaświadczenia oraz przesłać oryginał zaświadczenia pocztą tradycyjną lub elektroniczną.

Wystarczy odesłać zaświadczenie o życiu tylko jeden raz. Wielokrotne wysyłanie nie jest konieczne.

Poświadczenie zaświadczenia o życiu może Pan(i) uzyskać w następujących miejscach: instytucja państwowa (np. zakład ubezpieczeń społecznych, urząd gminy, administracja okręgu, policja, sąd), notariusz, austriackie przedstawicielstwo (np. ambasada, konsulat).

Nie możemy uznać poświadczenia wystawionego przez bank, lekarza, aptekę lub prywatny ośrodek opieki.

Potwierdzenie zameldowania także nie jest uznawane jako zaświadczenie o życiu.

Proszę odesłać nam zaświadczenie o życiu jak najszybciej, w przeciwnym razie będziemy zmuszeni do wstrzymania wypłaty Pana/Pani emerytury. Emerytura przepada po upływie jednego roku od jej wymagalności.

O podjęciu działalności zarobkowej musi nas Pan(i) poinformować w ciągu 7 dni. O zmianach sytuacji rodzinnej i swojego adresu musi nas Pan(i) poinformować w ciągu 2 tygodni.

Musi Pan(i) zwrócić świadczenia, które zostały wypłacone z powodu brakujących, niekompletnych, nieprawdziwych lub spóźnionych informacji.

*Z poważaniem*  
**PENSIONSVERSICHERUNGSANSTALT**





Aktenzeichen

**LEBENSBESTÄTIGUNG  
ZAŚWIADCZENIE O ŻYCIU****Auszufüllen von der pensionsbeziehenden Person  
Wypełnia osoba pobierająca emeryturę**

Frau / Herr  
Pani/Pan

geboren am  
urodzona/-y dnia

wohnhaf  
zamieszkała/-y .....

Personenstand  
stan cywilny .....

.....  
**Persönliche Unterschrift der pensionsbeziehenden Person  
Własnoręczny podpis osoby pobierającej emeryturę**

**Auszufüllen von der beglaubigenden Stelle  
Wypełnić przez urząd potwierdzający**

Amtliche Dienststellen (z.B. Sozialversicherungsträger, Gemeindeamt, Bezirksverwaltung, Polizei, Gericht),  
Botschaft, Konsulat, Notar  
Urzędy, takie jak instytucje ubezpieczeń społecznych, urząd gminy, administracja okręgu, policja, sąd, amba-  
sada, konsulat, notariusz.embassy, consulate, notary

**Die pensionsbeziehende Person** hat heute persönlich vorgesprochen und ihre / seine Existenz und  
Identität nachgewiesen  
**Osoba pobierająca emeryturę** zgłosiła się dzisiaj osobiście i potwierdziła swoje istnienie oraz tożsamość  
mit Dokument (Identitätsnachweis mit Foto; zB Reisepass)  
dokumentem (dowód tożsamości ze zdjęciem, np. paszport) .....

Leben und Aufenthalt werden hiermit bestätigt.  
Niniejszym potwierdza się życie i miejsce pobytu w/w osoby.

.....  
Ort, Datum  
miejsce, data

.....  
**Stempel und Unterschrift von der beglaubigenden Stelle  
stempel i podpis urzędu potwierdzającego**

**ERKLÄRUNG ÜBER DIE ERWERBS- UND EINKOMMENSVERHÄLTNISSE  
OŚWIADCZENIE O DZIAŁALNOŚCI ZAROBKOWEJ I DOCHODACH**

Ich erkläre wahrheitsgemäß, dass ich in der Zeit von bis  
Oświadczam zgodnie z prawdą, że w okresie od ..... do .....

- \*) nicht erwerbstätig war  
nie byłam czynna / nie byłem czynny zawodowo
- \*) in einem Dienstverhältnis mit einem monatlichen Bruttoentgelt von ..... stand  
znajdowałam / znajdowałem się w stosunku pracy z miesięcznym wynagrodzeniem w wysokości  
..... brutto.  
Dienstgeberbestätigung liegt bei / Zaświadczenie pracodawcy w załączeniu.
- \*) selbständig erwerbstätig war, mit Einkünften von monatlich  
prowadziłam / prowadziłem działalność gospodarczą na własny rachunek z dochodami miesięcznymi w  
wysokości .....

Ich weiß, dass ich Leistungen zurückzahlen muss, die wegen fehlender, unvollständiger, falscher oder  
verspäteter Angaben erbracht werden.  
Jestem świadomy(-a), że muszę zwrócić świadczenia, które zostały wypłacone z powodu brakujących,  
niekompletnych, nieprawdziwych lub spóźnionych informacji.

.....  
Ort  
miejsce

.....  
Datum  
data

.....  
Unterschrift der pensionsbeziehenden Person  
podpis osoby pobierającej emeryturę

\*) Zutreffendes bitte ankreuzen / Właściwe proszę zaznaczyć krzyżykiem ☒!